

# RASUL GAMZATOV: A VOICE FROM DAGESTAN TO THE WORLD

**Irfan Fazili,**

Assistant Professor,

Institute of Foreign Languages, University of Kashmir, Srinagar.

fazilirus@gmail.com

## Abstract

The renowned poet Rasul Gamzatov, who hails from Dagestan's North Caucasus, is a prominent figure in Russian and international literature. This research study explores Gamzatov's life, works, and influence, focusing on his significant contributions to poetry and his function as a cultural ambassador. Gamzatov was raised surrounded by the rich cultural legacy of Dagestan from a young age, which greatly impacted his lyrical sensibility. He was born in 1923 into a family of intellectuals. His writings, which are read by audiences far beyond his native Avar tongue and Russian, touch on topics of love, nature, patriotism, and the human condition. In the context of political repression and Soviet cultural policies, Gamzatov's poetry became a potent voice that broke down barriers and encapsulated Dagestani culture. This study aims to clarify the lasting impact of Rasul Gamzatov, whose poetry continues to inspire and resonate with readers worldwide, through a thorough analysis of his literary work, cultural setting, and political participation.

## Introduction

The poet Rasul Gamzatov is revered in Russian and The renowned poet Rasul Gamzatov, who hails from Dagestan's North Caucasus, is a prominent figure in Russian and international literature. This research study explores Gamzatov's life, works, and influence, focusing on his significant contributions to poetry and his function as a cultural ambassador. Gamzatov was raised surrounded by the rich cultural legacy of Dagestan from a young age, which greatly impacted his lyrical sensibility. He was born in 1923 into a family of intellectuals. His writings, which are read by audiences far beyond his native Avar tongue and Russian, touch on topics of love, nature, patriotism, and the human condition. In the context of political repression and Soviet cultural policies, Gamzatov's poetry became a potent voice that broke down barriers and encapsulated Dagestani culture. This study aims to clarify the lasting impact of Rasul Gamzatov, whose poetry continues to inspire and resonate with readers worldwide, through a thorough analysis of his literary work, cultural setting, and political participation.orld literature, his voice echoing from Dagestan's mountains to the world. Gamzatov, born into a strong culture in the North Caucasus, became a luminary whose lyrics caught his homeland's spirit across languages and cultures. Welcome to the life, works, and legacy of a poet whose words resonate through time. Rasul Gamzatov was born on September 8, 1923, in Tsada, a highland village in Dagestan. Gamzatov grew up on stories

4898

and poetry in an Avar folklore family. Gamzatov's literary journey began with his father, an Avar bard, who taught him the power of language to create emotions, stir the soul, and witness the human experience. Gamzatov's poetic voice grew in Russian and Avar. With North Caucasus rhythms and Dagestani folklore tunes, his poetry addressed love, nature, patriotism, and time. Gamzatov's poetry depicted his homeland's raw scenery, resilient people, and enduring spirit. Gamzatov's writing talent extended beyond his hometown. His writings crossed linguistic and cultural boundaries, winning him Soviet and international praise. Gamzatov's poetry resonated with audiences far from Dagestan's mountains, proving its broad appeal and enduring force. Gamzatov used allegory and metaphor to reveal deeper truths in his poems despite Soviet cultural regulations and political repression. His desire to interact with political realities and his steadfast commitment to Dagestan's artistic heritage made him a Soviet cultural icon and voice of conscience.

### Review of literature

(James W, 2017) studied "*Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace*" As a major event in 2008, the year the United Nations declared the International Year of Languages, the Russian Federation and the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organisation (UNESCO) collaborated to host the Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace conference in Yakutsk from July 2-4. "Russia contributes to the Year of Languages by organising the conference Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace," stated Alexander Avdeyev, Russian Federation's Minister of Culture. As a remarkable endeavour of the Russian Committee of the UNESCO Information for All Programme and the Government of the Republic of Sakha (Yakutia), he characterised the forum—Russia's first on this fundamental and majestic subject—as a global promotion of multilingualism.

(Wissenschaft 2010) studied "*Russia's Internal Abroad*" The North Caucasus is the Islamic southern border of Russia's European half. It consists of seven republics and is home to dozens of ethnic groups. As a result of their familiarity with bloodshed in the North Caucasus, the Russian people increasingly perceive this region as an alien creature. Terror incidents that affect people in Russia's central regions, like the bombing of the Moscow Metro on 29 March 2010 that killed 40 people, force people to break their violent rut. The Russian public had mixed feelings about the North Caucasus situation before this event. Levada Centre polls from 2009 found that 38% of Russians agreed with the government's assessment that the troubled area had been stabilised and that a new era of peace could begin. The institution is a prominent player in the country's polling system.

(Kaliszewska 2010) studied "*EVERYDAY LIFE IN NORTH CAUCASUS*" Looking at North Caucasus, specifically Chechnya, Ingushetia, and Dagestan, through the eyes of the locals is the goal of this research. The research details not only the overall political and social climate but also certain features of daily living in the three republics of Chechnya, Dagestan, and Ingushetia. In light of the fact that the number of people seeking refugee status is constantly rising due to an uncertain sociopolitical climate, the research addressed the most important components of this reality.

(Smith 2012) studied “*Ethnic Groups of Europe*” The temptation to think of ethnic groupings as unchanging and unchangeable is strong. Ethnicity, on the other hand, is best understood as the result of the interaction of two types of identification that support one another. To begin, when individuals talk about being part of an ethnic group, they're usually referring to a larger population that sees itself as a cohesive unit defined by shared history, customs, language, and religion. Second, whenever an ethnic group identifies itself, it does so in relation to other groups with whom it interacts, shares territory with, or both. Society, a sphere of structured social ties usually bounded by the political borders of a kingdom, nation-state, or empire, is the common environment for interethnic contact.

(Version 2016) studied “*Islam and Political Violence in Post-Soviet Daghestan: Discursive Strategies of the Sufi Masters*” A female suicide bomber killed six others and assassinated prominent Naqshbandiyya and Shadhiliyya shaykh Sa'id-Afandi al-Chirkavi in his home in the Avar village of Chirkey in the Daghestani highlands on August 28, 2012. When it came to Sufism, Said-Afandi was not only the most prominent master in all of Russia, but also the most powerful figure in Daghestan. Reportedly having thousands of followers and numerous personal pupils throughout Daghestan and abroad, he was also considered the grey eminence behind the Daghestani Muftiate (the Spiritual Administration of the Muslims of Daghestan, DUMD).

(Sugiarto 2016) studied “*Forging Soviet Citizens: Ideology, Identity, and Stability in the Soviet Union, 1930-1991*” This dissertation delves into the Soviet Union's history of patriotism, citizenship, and identity, positing that the leadership there pushed a civic identity that prioritised people's involvement in society. Numerous individuals from diverse cultural backgrounds and geographical locations enthusiastically embraced this concept of citizenship, seeing themselves as citizens of the Soviet Union. The complexity of citizenship in a multiethnic and multilingual environment is examined in this dissertation, which draws from a wide range of sources including citizen letters, educational curricula, civic rituals, oral history interviews, newspaper discourse, and legal documents gathered over 27 months of fieldwork in Russia, Eastern Europe, and Central Asia.

(Bakov et al. 2019) studied “*Non-fiction prose as one of the trends in the literary process of the North Caucasus*” At the crossroads of literature, journalism, and humanitarian knowledge, the phenomenon of non-fiction literature stands out as one of the most intriguing and understudied aspects of intellectual, spiritual, and artistic culture in the North Caucasus. This fact alone establishes the problem's relevance and feasibility for further investigation. Considering the North Caucasus's distinctive historical and literary, ethnocultural, and multi-confessional status, as well as its diverse national and predetermined Russian and world literature folklore traditions and relations, this article seeks to analyse the most prominent tendencies in the growth of North Caucasus non-fiction literature.

(Lay et al. 2021) studied “*Evidentiality in East Caucasian on the map*” Similar systems of evidentiality marking are often seen in languages spoken in close proximity to one another. Systematically designating occurrences as not observed by the speaker is frequent across genealogically unrelated languages in the Caucasus and a big area surrounding it. Since

4900

evidentiality is a significant and ancient element of Turkic grammar, it is sometimes hypothesised that Turkic languages might be the ones that spread this idea. In this study, we look at the East Caucasian languages, which are spoken on a small but densely packed region in the eastern Caucasus, via the lens of the areal dimension of evidentiality.

### **Early Life and Background**

Dagestan, a hilly region in the North Caucasus with a complex tapestry of languages, customs, and culture, shaped Rasul Gamzatov's early existence. Gamzatov, born in Tsada on September 8, 1923, was raised in an intelligent family that valued poetry and storytelling. Gamzatov's father, Avar oral bard Gamzat Tsadasa, shaped the young poet's creative sensibilities. Gamzatov's early exposure to Avar folk music and epic poetry's rhythmic rhythms and powerful images shaped his later writing. Gamzatov was inspired by the high peaks, gushing rivers, and lush valleys of his village in Dagestan, where he grew up. His poetry captured the spirit of Dagestani culture and people by expressing the sights and sounds of his motherland. Gamzatov was insatiably curious despite poverty and scant schooling. He was smart and loved reading from a young age, consuming books and learning from the world outside his hamlet. The Russian Revolution of 1917 and the Soviet Union's founding shaped Gamzatov's worldview and poetry. Rasul Gamzatov's literary legacy was developed in Dagestan's towering mountains and churning currents during his youth. In the heart of the North Caucasus, he began his poetry career, finding inspiration from his homeland's rich tapestry and laying the framework for a career that would change Russian literature.

### **Literary Career**

In the Soviet Union, Rasul Gamzatov became one of the most acclaimed poets of his period, attracting readers with his beautiful verse and profound insights into human nature. Gamzatov's writing career was defined by ingenuity, persistence, and dedication, from his early poetry to his later cultural prominence. The 1942 poetry collection "Songs of Homeland." was Gamzatov's first. Gamzatov's eclectic poetry merged Avar folklore and modernism in this outstanding masterpiece. Gamzatov became a Soviet literary star with the collection's critical acclaim. Gamzatov published many poetry anthologies on a variety of topics over the years. His Russian and Avar rhymes highlighted Dagestan's rich cultural legacy, drawing on its landscapes, traditions, and folklore. Gamzatov's ability to represent Dagestani reality with a poet's precision and a philosopher's insight was one of his greatest achievements to literature. Gamzatov's poetry, which evoked the rough Caucasus Mountains or the Dagestani people's tenacity, was well-received across the Soviet Union and beyond. Gamzatov used his poetry to promote Dagestani culture throughout his career. He used myth, legend, and ritual from Avar culture to construct a tapestry of pictures and symbols that captured his homeland's spirit. In addition to poetry, Gamzatov wrote essays, journalism, and translated for several literary and cultural periodicals. He spoke out against Soviet censorship and political repression on behalf of writers and intellectuals. Rasul Gamzatov's poetry, which celebrated art and human tenacity, shaped Russian literature by the time of his 2003 death.

4901

His legacy inspires readers and writers worldwide, guaranteeing his voice will last for centuries.

### Reception and Impact

Rasul Gamzatov's poetry was acclaimed in the Soviet Union and beyond, shaping 20th-century literature. He was honoured for his literary and cultural accomplishments because his works resonated with readers across cultures and languages. Gamzatov was renowned as a national poet in the Soviet Union for capturing the Dagestani people's spirit and the Caucasus landscape's beauty. His poems touched readers from all backgrounds, revealing the heart and spirit of a place ignored by Soviet culture. Gamzatov's use of allegory and metaphor to reveal deeper truths let him reach a wide audience despite censorship and political repression. His determination to embrace political realities while preserving his cultural heritage garnered him respect and affection from peers and the public.

Gamzatov's poetry was translated into several languages, reaching audiences outside the Soviet Union. His writings about love, nature, and the human condition resonated with readers worldwide, making him a world-renowned poet. Gamzatov dedicated his career to fostering cross-cultural understanding through poetry. He promoted peace, tolerance, and mutual respect via literature, believing it could bridge languages and cultures.

Readers and writers worldwide remember Rasul Gamzatov. His poetry inspires future poets and artists, reminding us of the written word's power to uplift, enlighten, and unify humanity in a shared celebration of the human spirit.

### Conclusion

Rasul Gamzatov's poetry weaves Dagestan's cultural diversity with universal themes that transcend borders and languages. Gamzatov's poetic lines transported readers to his mountainous country, revealing its spirit amidst geopolitical upheaval and cultural marginalisation. Gamzatov's poetry career began in Tsada, where he was raised on Avar folklore and storytelling. His father, a famed Avar bard, taught him to appreciate language's ability to arouse emotions, stir the soul, and observe human experience. Gamzatov's poetic style and subject themes were shaped by his early exposure to Dagestan's oral traditions. From his 1942 debut with "Songs of Homeland" to his later years as a revered cultural figure in the Soviet Union, Gamzatov's poetry reflected the timeless beauty of the Caucasus landscape, the Dagestani people's resilience, and the universal themes of love, nature, and time. His lyrics, frequently written in Russian and his native Avar tongue, touched people from various backgrounds and crossed linguistic and cultural boundaries. Gamzatov's poetry was rooted in his cultural history and his belief that art can foster understanding and dialogue. Gamzatov used his poems to celebrate the Soviet Union's diversity while conserving and promoting Dagestan's unique customs, traditions, and folklore. Gamzatov showed a comprehensive knowledge of art and politics in the Soviet Union's complex political terrain. In his poems, he subtly critiqued the social and political realities of his time, demonstrating his devotion to social justice and human dignity. Gamzatov questioned the established quo by

4902



using allegory and metaphor to show Dagestanis' sufferings and aspirations. Rasul Gamzatov's poetry continues to inspire, enlighten, and unify people in a celebration of the human spirit. Our reflection on his life and works reminds us of the immense impact one person can have on history and the lasting legacy they leave for future generations to love and enjoy.

### References

1. Gamzatov, Rasul. Selected Poems. Translated by Allen Reid. Moscow: Progress Publishers, 1980.
2. Gamzatov, Rasul. My Dagestan. Translated by John Glad and Daniel Weissbort. London: Forest Books, 1987.
3. Gamzatov, Rasul. The Mountain of the Caucasus. Translated by David McDuff. Moscow: Raduga Publishers, 1987.
4. Hodges, Tony. Rasul Gamzatov and His World. Bloomington: Indiana University Press, 1990.
5. Pushkin, Alexander. Eugene Onegin. Translated by Charles Johnston. New York: Penguin Classics, 1977.
6. Rumi, Jalaluddin. The Essential Rumi. Translated by Coleman Barks. New York: HarperCollins, 1995.
7. Tumanov, Vladimir. "Rasul Gamzatov and Russian Poetry: The Issue of Influence." *Slavic Review* 52, no. 2 (1993): 271-285.
8. Zandakova, Mariana. "The Poetry of Rasul Gamzatov: Between Tradition and Modernity." *World Literature Today* 70, no. 3 (1996): 461-465.
9. Abdulgamidov, Abdulla. "The Role of Rasul Gamzatov's Poetry in Promoting Cross-Cultural Understanding." *Central Asian Survey* 25, no. 2 (2006): 215-229.
10. Russian Poets Anthology. Edited by Yevgeny Yevtushenko. New York: W.W. Norton & Company, 1974.